

《阴阳文化内涵及其英译研究》

图书基本信息

书名：《阴阳文化内涵及其英译研究》

13位ISBN编号：9787811139075

10位ISBN编号：7811139073

出版时间：2010-12

出版社：湖南大学出版社

作者：刘扬

页数：250

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com

《阴阳文化内涵及其英译研究》

内容概要

《阴阳文化内涵及其英译研究》详尽地阐释了阴阳的概念及其特点，考察了阴阳的起源，包括阴阳起源的地域、时代和起点问题，探讨了阴阳观的流变过程，阴阳在春秋末期以前的发展情况及儒家、道家、墨家、名家、法家、纵横家、农家等思想流派及其阴阳观，揭示了阴阳的文化内涵：一是阴阳的哲学内涵，二是阴阳的中医学内涵，探讨了不同文化内涵的阴阳在不同语境中的翻译方法。

《阴阳文化内涵及其英译研究》

作者简介

刘扬，硕士，副教授。研究方向：翻译与文化。中国翻译协会会员，中国汉英比较研究会会员，湖南省翻译工作者协会会员，国际翻译联盟第三届亚洲翻译家论坛代表。主持省级课题2项，作为第一参与者参加教育部课题1项，作为第一参与者参与省级课题2项，主持院级课题2项。先后在国际翻译联盟主办的学术刊物Babel, Translatio以及《外语教学》、《中央民族大学学报》等国家级以上学术期刊及其他大学学报等学术期刊上发表论文40余篇，发表有关英语知识、英语学习方面的文章100多篇。主编著作8部，参编著作2部。在国际国内学术会议上宣读论文7次。

《阴阳文化内涵及其英译研究》

书籍目录

第一章 绪论第一节 问题的提出及研究的目的第二节 研究的意义与价值第三节 研究的历史与现状第二章 阴阳概述第一节 阴阳的含义及特性第二节 阴阳学说第三章 阴阳的起源第一节 问题与办法第二节 起源说评述第三节 起源之考察第四章 阴阳观的源流第一节 自然的二分法思维习惯第二节 阴阳爻的抽象第三节 奇偶数的抽象第四节 阴阳概念的抽象第五节 对流源的观感第五章 前诸子时代的阴阳第一节 阴阳思想的发展第二节 阴阳家第六章 诸子时代的阴阳第一节 儒家第二节 道家第三节 墨家第四节 名家和法家第五节 纵横家第六节 农家第七章 阴阳的文化内涵概述及其英译方法研究第一节 阴阳的文化内涵概述第二节 阴阳文化与英汉互译第三节 “阴阳”哲学概念的英译第四节 “阴阳”具体概念的英译第五节 三阴三阳的英译第六节 《大中华文库》中的阴阳翻译结束语参考文献后记

章节摘录

阴阳思想从其萌芽、发展到成熟、定型，再到后世的修补、增订、圆融，有其一以贯之的内在发展理路，并且具有鲜明的时代特色；而自萌芽至定型这一阶段的发展历史，最具理论研究的魅力和独到的价值。一般认为，阴阳思想有着颇为久远的发展历史（至少可以上溯至商末周初），而其作为中国文化的骨架，是从战国后期到西汉中期陆续形成的。在此之前，阴阳自阴阳，五行自五行，有着较为独立的发展脉络；到后来，才日渐合流共济，最终融通为一体，直至难解难分。具体而言，战国中期以前，阴阳、五行尚处于各自相对独立的发展时期；战国中期以降，诸子蜂起，百家争鸣，呈现为“殊途同归”和“同途殊归”的时代特色，阴阳五行思想遂进入合流演进时期；到战国末期，阴阳五行的基本体系业已形成；从秦始皇直至汉武帝时期，阴阳五行递有修缮，其体系更趋定型。公元前2世纪，刘安（前179—前122年）主持编写的《淮南子》和董仲舒（约前179—前104年）的《春秋繁露》相继对此前的阴阳五行思想进行了系统化的整合、统一工作。经此整合、统一之后，阴阳五行庞大而完美的图式业已定型。其后，虽然阴阳五行的体系递有增益，但终不出这一大体框架。由阴阳可以反观中国文化的特色，从而更好地理解中国文化，恰当地评判中国文化的价值。正因阴阳对中国文化的影响如此之深、如此之大，故通过对阴阳的考察，足可映衬中国文化的特色（如天人合一、思想与政治杂糅、学术与国家共舞等）。借由阴阳之考察，可以合理地解释中国文化（比如中国文化何以会有如此特色等），从而对中国文化具备“了解之同情”（借用陈寅恪语）。进而言之，只有在“真了解”的基础上，才能对中国文化做出恰如其分的价值判断。

《阴阳文化内涵及其英译研究》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:www.tushu000.com